

Translations proofread by EDPB Members.  
This language version has not yet been proofread.

# PROJEKTAS

## Standartinis sutarimo sąlygos

Pagal Reglamento (ES) 2016/679 (toliau – Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas)  
28 straipsnio 3 dalį

nustatomos

[PAVADINIMAS]

monės registracijos (CVR) Nr. "[CVR Nr.]"

[ADRESAS]

"[PAŠTO KODAS IR MIESTAS]"

[VALSTYBĖ ]

(toliau – duomenų valdytojas)

ir

[PAVADINIMAS]

monės registracijos (CVR) Nr. "[CVR numeris]"

[ADRESAS]

"[PAŠTO KODAS IR MIESTAS]"

[VALSTYBĖ ]

(toliau – duomenų tvarkytojas)

monės, kiekviena atskirai vadinamos šalimi, o kartu – šalimis,

SUSITAROMA DĖŠI SUTARIMO SĄLYGŲ (toliau – Sąlygos), siekdamas laikytis Bendrojo duomenų  
apsaugos reglamento reikalavimų ir užtikrinti duomenų subjekto teisių apsaugą.

**1. Turinys**

2. Preambul	3
3. Duomen valdytojo teisės ir prievolės	3
4. Duomen tvarkytojas veikia pagal nurodymus	4
5. Konfidencialumas	4
6. Duomen tvarkymo saugumas	4
7. Naudojimas pagal pagalbini duomen tvarkytojų paslaugomis	5
8. Duomen perdavimas trečiosioms valstybės arba tarptautinėms organizacijoms	6
9. Pagalba duomen valdytojui	7
10. Pranešimas apie asmens duomen saugumo pažeidimus	8
11. Duomen ištrynimasis arba grąžinimas	9
12. Auditas ir patikrinimas	9
13. Šali susitarimas dėl kitų sąlygų	9
14. Galiojimo pradžia ir pabaiga	9
15. Duomen valdytojo ir duomen tvarkytojo kontaktai ir kontaktiniai asmenys	10
A priedelis Informacija apie duomen tvarkymą	11
B priedelis galiojantieji pagalbini duomen tvarkytojai	12
C priedelis Nurodymai, susiję su asmens duomen naudojimu	13
D priedelis Šali susitarimo dėl kitų klausimų sąlygos	18

1. Šiomis sutar i s lygomis (toliau – S lygos) išd stytos duomen valdytojo ir duomen tvarkytojo teis s ir prievol s, susijusios su asmens duomen tvarkymu duomen valdytojo vardu.
2. S lygos nustatytos siekiant užtikrinti, kad šalys laikyt si 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 d l fizini asmen apsaugos tvarkant asmens duomenis ir d l laisvo toki duomen jud jimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (toliau – Bendrasis duomen apsaugos reglamentas) 28 straipsnio 3 dalies.
3. Teikdamas [PASLAUGOS PAVADINIMAS] paslaug duomen tvarkytojas asmens duomenis duomen valdytojo vardu tvarkys taip, kaip nurodyta S lygose.
4. S lygoms teikiamas pirmumas, palyginti su panašiomis nuostatomis, išd stytomis kituose šali susitarimuose.
5. Prie S lyg priddami keturi pried liai. Jie yra neatsiejama S lyg dalis.
6. A pried lyje pateikta informacija apie asmens duomen tvarkym , skaitant tvarkymo tiksl ir pob d , asmens duomen r š , duomen subjekt kategorijas ir tvarkymo trukm .
7. B pried lyje pateiktos duomen valdytojo s lygos, taikomos duomen tvarkytojui naudojantis pagalbini duomen tvarkytoj paslaugomis, ir pagalbini duomen tvarkytoj , kuri paslaugomis leidžia naudotis duomen valdytojas, s rašas.
8. C pried lyje pateikti duomen valdytojo nurodymai, susij su asmens duomen tvarkymu, b tinausiomis apsaugos priemon mis, kurias turi diegti duomen tvarkytojas, ir tai, kaip turi b ti atliekamas duomen tvarkytojo ir bet kuri pagalbini duomen tvarkytoj auditas.
9. D pried lyje pateiktos kitai veiklai taikomos nuostatos, ne trauktos S lygas.
10. S lygas ir j pried lius abi šalys turi tur ti rašytine, skaitant elektronin , forma.
11. S lygomis duomen tvarkytojas neatleidžiamas nuo prievoli , kurias jis turi vykdyti pagal Bendr j duomen apsaugos reglament (toliau – BDAR) arba kitus teis s aktus.

## 3. Duomen valdytojo teis s ir prievol s

1. Duomen valdytojas turi užtikrinti, kad asmens duomenys b t tvarkomi laikantis Bendrojo duomen apsaugos reglamento (žr. jo 24 straipsn ), taikytin ES arba valstyb s nar s duomen apsaugos nuostat <sup>1</sup> ir S lyg .
2. Duomen valdytojas turi teis ir privalo priimti sprendimus d l asmens duomen tvarkymo tiksl ir priemoni .

<sup>1</sup> Sąlygose nuorodos j valstybes nares turėtų būti suprantamos kaip nuorodos j EEE valstybes nares.

3. Duomen valdytojas, be kita ko, turi užtikrinti, kad duomen tvarkytojui pavedamas asmens duomen tvarkymas turėtų teisinį pagrindą.

#### 4. Duomen tvarkytojas veikia pagal nurodymus

1. Duomen tvarkytojas asmens duomenis tvarko tik pagal duomen valdytojo dokumentais formintus nurodymus, išskyrus atvejus, kai tai daryti reikalaujama pagal Sąjungos arba valstybės narės teisę, kuri yra taikoma duomen tvarkytojui. Tokie nurodymai turi būti nustatyti A ir C priedeliuose. Per visą asmens duomen tvarkymo trukmę duomen valdytojas gali pateikti ir kitus nurodymus, bet tokie su Sąjunga susiję nurodymai visada turi būti forminti dokumentais ir turimi rašytine, skaitant elektronine, forma.
2. Duomen tvarkytojas duomen valdytoją nedelsdamas informuoja, jeigu duomen valdytojo pateikti nurodymai, duomen tvarkytojo nuomone, prieštarauja BDAR ar taikytinoms ES arba valstybės narės duomen apsaugos nuostatoms.

[PASTABA. ŠALYS TURI NUMATYTI IR ATSIŽVELGTI PADARINIUS, KURI GALI BŪTI DĖL BŪTŲ KOKIŲ DUOMENŲ VALDYTOJO PATEIKTŲ GALIMAI NETEISŲ TŲ NURODYMŲ, IR REGLAMENTUOTI JUOS ŠIAME ŠALIŲ SUSITARIME.]

#### 5. Konfidencialumas

1. Duomen tvarkytojas prieigą prie duomen valdytojo vardu tvarkomų asmens duomenų suteikia tik duomen tvarkytojui pavaldiems asmenims, prisiimusiems konfidencialumosipareigojimą arba saistomiems atitinkama statuose nustatyta konfidencialumo prievole, ir tik taikant būtinybės žinoti principą. Asmenims, kuriems suteikiama prieiga prie duomenų, sraš reikiareguliariai peržiūrėti. Remiantis peržiūra, tokia prieiga prie asmens duomenų gali būti panaikinta, jeigu ji neberekalinga, ir tokiu atveju tie asmenys nebeturės prieigos prie asmens duomenų.
2. Duomen valdytojo prašymu duomen tvarkytojas turi parodyti, kad atitinkami duomen tvarkytojui pavaldūs asmenys yra prisiėmę pirmiau paminėtą konfidencialumo sipareigojimą.

#### 6. Duomen tvarkymo saugumas

1. BDAR 32 straipsnyje nustatyta, kad atsižvelgdamas technini galimybi išsivystymo lygį, gyvendinimo sąnaudas bei duomen tvarkymo pobūdį, aprašytą, kontekstą ir tikslus, taip pat duomen tvarkymo keliamus vairios tikimybės ir rimtumo pavojus fizini asmenų teisėms ir laisvėms, duomen valdytojas ir duomen tvarkytojas gyvendina tinkamas technines ir organizacines priemones, kad būtų užtikrintas pavojų atitinkamo lygio saugumas.

Duomen valdytojas privalo vertinti pavojų fizini asmenų teisėms ir laisvėms, būdingą tvarkant duomenis, ir diegti priemones tam pavojui sumažinti. Atsižvelgiant aktualumą, priemonės gali būti šios:

- a. pseudonim suteikimas asmens duomenims ir jų šifravimas;
- b. gebėjimas užtikrinti nuolatin duomen tvarkymo sistem ir paslaug konfidencialumą, vientisumą, prieinamumą ir atsparumą;

- c. gėb jimas laiku atkurti s lygas ir galimybes naudotis asmens duomenimis fizinio ar techninio incidento atveju;
  - d. reguliaraus technini ir organizacini priemoni , kuriomis užtikrinamas duomen tvarkymo saugumas, tikrinimo, vertinimo ir veiksmingumo vertinimo procesas.
2. Remiantis BDAR 32 straipsniu, duomen tvarkytojas, atskirai nuo duomen valdytojo, taip pat turi vertinti pavoj fizini asmen teis ms ir laisv ms, b ding tvarkant duomenis, ir diegti priemones tam pavojui sumažinti. Šiuo tikslu duomen valdytojas duomen tvarkytojui turi pateikti vis informacij , b tin tokiam pavojui nustatyti ir vertinti.
  3. Be to, duomen tvarkytojas turi pad ti duomen valdytojui užtikrinti BDAR 32 straipsnyje nustatyt duomen valdytojo prievoli vykdym , *inter alia*, duomen valdytojui pateikdamas informacij , susijusi su duomen tvarkytojo pagal BDAR 32 straipsn jau diegtomis technin mis ir organizacin mis priemon mis, taip pat vis kit informacij , b tin , kad duomen valdytojas gal t vykdyti BDAR 32 straipsnyje nustatyt duomen valdytojo prievol .

Jeigu v liau – duomen valdytojo vertinimu – nustatytam pavojui mažinti reikia, kad duomen tvarkytojas diegt papildomas priemones, papildan ias priemones, kurias duomen tvarkytojas jau yra dieg s pagal BDAR 32 straipsn , duomen valdytojas šias diegtinas papildomas priemones turi nurodyti C pried lyje.

## 7. Naudojimasis pagalbini duomen tvarkytoj paslaugomis

1. Duomen tvarkytojas turi atitikti BDAR 28 straipsnio 2 ir 4 dali reikalavimus, kad gal t pasamdyti kit duomen tvarkytoj (pagalbin duomen tvarkytoj ).
2. Taigi, duomen tvarkytojas, netur damas duomen valdytojo išankstinio [1 GALIMYB ] specialiojo rašytinio leidimo] arba [2 GALIMYB ] bendrojo rašytinio leidimo, negali pasamdyti kito duomen tvarkytojo (pagalbinio duomen tvarkytojo) šioms S - lygoms vykdyti.
3. [1 GALIMYB . IŠANKSTINIS SPECIALUSIS LEIDIMAS]. Duomen tvarkytojas pagalbinus duomen tvarkytojus gali samdyti tik tur damas išankstin special j duomen valdytojo leidim . Duomen tvarkytojas turi pateikti prašym gauti special j leidim likus bent [NURODYTI LAIKOTARP ] iki pagalbinio duomen tvarkytojo pasamdymo. Pagalbin duomen tvarkytoj , kuri paslaugomis duomen valdytojas jau leido naudotis, s rašas yra pateiktas B pried lyje.

[2 GALIMYB . BENDRASIS RAŠYTINIS LEIDIMAS]. Duomen tvarkytojas turi duomen valdytojo bendr j leidim samdyti pagalbinus duomen tvarkytojus. Duomen tvarkytojas duomen valdytojui apie visus numatomus pakeitimus, susijusius su pagalbini duomen tvarkytoj traukimu ar pakeitimu, turi iš anksto raštu pranešti bent per [NURODYTI LAIKOTARP ] ir taip duomen valdytojui suteikti galimyb pareikšti prieštaravim d l toki pakeitim prieš pasamdant atitinkam (-us) pagalbin (-ius) duomen tvarkytoj (-us). B pried lyje tam tikroms pagalbinio duomen tvarkymo paslaugoms galima nustatyti ilgesnius išankstinio pranešimo laikotarpius. Pagalbin duomen tvarkytoj , kuri paslaugomis duomen valdytojas jau leido naudotis, s rašas yra pateiktas B pried lyje.

4. Kai duomen tvarkytojas pasamdo pagalbin duomen tvarkytoj konkre iai duomen tvarkymo veiklai duomen valdytojo vardu vykdyti, tokiam pagalbiniam duomen tvarkytojui sutartimi arba kitu pagal ES ar valstyb s nar s teis parengtu teis s aktu nustatomos tokios pat duomen apsaugos prievol s, kaip ir nustatytosios S lygose, – vis pirma, tai susij su pakankamu užtikrinimu, kad bus diegtos tinkamos technin s ir organizacin s priemon s ir tai bus padaryta taip, kad b t vykdyti S lyg ir BDAR reikalavimai.

Tod I duomen tvarkytojui tenka atsakomyb reikalauti, kad pagalbinis duomen tvarkytojas bent vykdyt prievoles, kurias duomen tvarkytojas turi vykdyti pagal S lygas ir BDAR.

5. Duomen valdytojo prašymu tokio susitarimo su pagalbinu duomen tvarkytoju ir jo v lesni pakeitim kopija turi b ti pateikta duomen valdytojui, taip jam suteikiant galimyb užtikrinti, kad pagalbiniam duomen tvarkytojui b t nustatytos tokios pat duomen apsaugos prievol s, kaip ir nustatytosios S lygose. Nereikalaujama duomen valdytojui teikti su verslo reikalais susijusi s lyg , nedarant i poveikio susitarimo su pagalbinu duomen tvarkytoju teisiniam duomen apsaugos turiniui.
6. Duomen tvarkytojas su pagalbinu duomen tvarkytoju turi susitarti d I tre iosios šalies naudos gav jos s lyg , pagal kurias, duomen tvarkytojui subankrutavus, duomen valdytojas b t susitarimo su pagalbinu duomen tvarkytoju tre ioji šalis naudos gav ja ir tur t teis reikalauti, kad duomen tvarkytojo pasamdytas pagalbinis duomen tvarkytojas vykdyt susitarim , t. y. duomen valdytojui tuo b t suteikta galimyb reikalauti, kad pagalbinis duomen tvarkytojas asmens duomenis ištrint arba gr žint .
7. Pagalbiniam duomen tvarkytojui nevykdant savo duomen apsaugos prievoli , duomen tvarkytojas pagalbinio duomen tvarkytojo prievoli vykdymo atžvilgiu išlieka visiškai atsakingas duomen valdytojui. Tai nedaro poveikio duomen subjekt teis ms pagal BDAR, vis pirma, teis ms, tvirtintoms BDAR 79 ir 82 straipsniuose, duomen valdytojo ir duomen tvarkytojo, skaitant pagalbin duomen tvarkytoj , atžvilgiu.

## **8. Duomen perdavimas tre i sias valstybes arba tarptautin ms organizacijoms**

1. Duomen tvarkytojas asmens duomenis perduoti tre i sias valstybes arba tarptautin ms organizacijoms gali tik remdamasis duomen valdytojo dokumentais formintais nurodymais, ir tai visada turi vykti laikantis BDAR V skyriaus.
2. Kai pagal ES arba valstyb s nar s teis , kuri yra taikoma duomen tvarkytojui, duomenis reikia perduoti tre i sias valstybes arba tarptautin ms organizacijoms, o duomen valdytojas duomen tvarkytojui n ra nurod s perduoti tuos duomenis, duomen tvarkytojas prieš prad damas tvarkyti duomenis turi pranešti apie tok teisin reikalavim duomen valdytojui, išskyrus atvejus, kai pagal t teis toks pranešimas yra draudžiamas d I svarbi viešojo intereso priežas i .
3. Tod I be duomen valdytojo dokumentais formint nurodym duomen tvarkytojas, taikant S lygas, negali:

- a. perduoti asmens duomenis valdytojui arba duomenis tvarkytojui trečiojoje valstybėje arba tarptautinėje organizacijoje;
  - b. tvarkyti asmens duomenis perduoti pagalbiniam duomenis tvarkytojui trečiojoje valstybėje;
  - c. leisti asmens duomenis tvarkyti duomenis tvarkytojui trečiojoje valstybėje.
4. Duomenis valdytojo nurodymais dėl asmens duomenis perdavimo trečiojoje valstybėje, skaitant, jeigu taikytina, BDAR V skyriuje nustatytą perdavimo priemonę, kuria jie grindžiami, yra išduoti C priede lio C.6 skirsnyje.
  5. Šalygos neturi būti painiojamos su standartinėmis duomenis apsaugos šalygomis, nurodytomis BDAR 46 straipsnio 2 dalies c ir d punktuose, ir šalys Šalygomis negali remtis kaip perdavimo priemone pagal BDAR V skyrių.

## 9. Pagalba duomenis valdytojui

1. Atsižvelgdamas duomenis tvarkymo pobūdį duomenis tvarkytojas, taikydamas tinkamas technines ir organizacines priemones, turi padėti duomenis valdytojui, kiek tai manoma, vykdyti duomenis valdytojo prievoles atsakyti prašymus pasinaudoti BDAR III skyriuje nustatytais duomenis subjekto teisėmis.

Tai reiškia, kad duomenis tvarkytojas, kiek tai manoma, turi padėti duomenis valdytojui užtikrinti, kad būtų suteikta:

- a. teisė būti informuotam, kai asmens duomenys renkami iš duomenis subjekto;
  - b. teisė būti informuotam, kai asmens duomenys yra gauti ne iš duomenis subjekto;
  - c. duomenis subjekto teisė susipažinti su duomenimis;
  - d. teisė reikalauti ištaisyti duomenis;
  - e. teisė reikalauti ištrinti duomenis („teisė būti pamirštam“);
  - f. teisė apriboti duomenis tvarkymą;
  - g. prievolė pranešti apie asmens duomenis ištaisymą ar ištrynimą arba duomenis tvarkymo apribojimą;
  - h. teisė duomenis perkeliamaum;
  - i. teisė nesutikti;
  - j. teisė, kad nebūt taikomas tik automatizuotu duomenis tvarkymu, skaitant profiliavimą, grindžiamas sprendimas.
2. Be duomenis tvarkytojo prievolės padėti duomenis valdytojui pagal Šalygą 6 skirsnio 4 dalį, duomenis tvarkytojas, atsižvelgdamas duomenis tvarkymo pobūdį ir duomenis tvarkytojo turimą informaciją, taip pat turi padėti duomenis valdytojui užtikrinti, kad būtų vykdoma:
    - a. duomenis valdytojo prievolė nepagrįstai nedelsiant ir, jeigu manoma, prašymus ne daugiau kaip 72 valandoms nuo tada, kai sužinoma apie asmens duomenis saugumo pažeidimą, apie asmens duomenis saugumo pažeidimą pranešti kompetentingai priežiūros institucijai [NURODYTI KOMPETENTINGA PRIEŽIŪROS INSTITUCIJĄ], išskyrus atvejus, kai asmens duomenis saugumo pažeidimas neturėtų kelti pavojaus fiziniams asmenims ir laisvoms;

- b. duomen valdytojo prievol nepagr stai nedelsiant apie asmens duomen saugumo pažeidim pranešti subjektui, kai d l asmens duomen saugumo pažeidimo gali kilti didelis pavojus duomen fizini asmen teis ms ir laisv ms;
  - c. duomen valdytojo prievol atlikti numatyt duomen tvarkymo operacij poveikio asmens duomen apsaugai vertinim (poveikio duomen apsaugai vertinimas);
  - d. duomen valdytojo prievol konsultuotis su kompetentinga prieži ros institucija [NURODYTI KOMPETENTING PRIEŽI ROS INSTITUCIJ ] prieš tvarkant duomenis, jeigu poveikio duomen apsaugai vertinime pažymima, kad tvarkant duomenis kilt didelis pavojus, jeigu duomen valdytojas nesiimt priemoni sumažinti t pavoj .
3. C pried lyje šalys nustato tinkamas technines ir organizacines priemones, kuriomis duomen tvarkytojas turi pad ti duomen valdytojui, taip pat reikiamos pagalbos apimt ir mast . Tai taikoma S lyg 9 skirsnio 1 ir 2 dalyse nustatyto ms.

## 10. Pranešimas apie asmens duomen saugumo pažeidimus

1. Bet kokio asmens duomen saugumo pažeidimo atveju duomen tvarkytojas nepagr r stai nedelsdamas, kai tik sužino apie pažeidim , turi pranešti apie tai duomen valdytojui.
2. Duomen tvarkytojo pranešimas duomen valdytojui turi b ti pateiktas, jeigu manoma, per [KIEK VALAND ] nuo tada, kai duomen tvarkytojas sužino apie asmens duomen saugumo pažeidim , kad duomen valdytojas gal t vykdyti savo prievol apie asmens duomen saugumo pažeidimus pranešti kompetentingai prieži ros institucijai, kaip nurodyta BDAR 33 straipsnyje.
3. Kaip nustatyta S lyg 9 skirsnio 2 dalies a punkte, duomen tvarkytojas turi pad ti duomen valdytojui apie asmens duomen saugumo pažeidim pranešti kompetentingai prieži ros institucijai, t. y. duomen tvarkytojas turi pad ti gauti toliau išvardyt informacij , kuri, kaip nurodyta BDAR 33 straipsnio 3 dalyje, turi b ti nurodyta duomen valdytojo pranešime kompetentingai prieži ros institucijai; ta informacija yra ši:
  - a. asmens duomen pob dis, skaitant, jeigu manoma, atitinkam duomen subjekt kategorijas ir apytiksl skai i , taip pat atitinkam asmens duomen raš kategorijas ir apytiksl skai i ;
  - b. tik tini asmens duomen saugumo pažeidimo padariniai;
  - c. priemon s, kuri m si duomen valdytojas, arba kuri si loma imtis, kad b t pašalintas asmens duomen saugumo pažeidimas, skaitant, kai tinkama, priemones, kuriomis siekiama sumažinti jo galim neigiam poveik .
4. D pried lyje šalys apibr žia vis informacij , kuri duomen tvarkytojas turi pateikti, kad pad t duomen valdytojui apie asmens duomen saugumo pažeidim pranešti kompetentingai prieži ros institucijai.



## 11. Duomen ištrynimasis arba grąžinimas

9 iš 18

1. Baigus teikti asmens duomenų tvarkymo paslaugas, duomenų tvarkytojui turi būti taikoma prievolė [1 GALIMYB ] ištrinti visus asmens duomenis, tvarkytus duomenų valdytojo vardu, ir patvirtinti duomenų valdytojui, kad duomenys buvo ištrinti arba [2 GALIMYB ] visus asmens duomenis grąžinti duomenų valdytojui ir ištrinti esamas kopijas, išskyrus atvejus, kai pagal Sąjungos arba valstybės narės teisę reikalaujama asmens duomenis saugoti.
2. [NEPRIVALOMA] Pagal šiuos ES ar valstybės narės teisės aktus, taikytinus duomenų tvarkytojui, asmens duomenis reikalaujama saugoti baigus teikti duomenų tvarkymo paslaugas:

a. [...]

Duomenų tvarkytojassipareigoja asmens duomenis tvarkyti tik šiame statyme nustatytais tikslais ir griežtai laikydamasis taikytinų sąlygų.

## 12. Auditas ir patikrinimas

1. Duomenų tvarkytojas duomenų valdytojui turi pateikti visą informaciją, būtina siekiant rodyti, kad vykdomos 28 straipsnyje ir Sąlygose nustatytos prievolės, ir turi suteikti galimybę bei padėti duomenų valdytojui arba kitam duomenų valdytojo galiotam auditoriui atlikti auditus, skaitant patikrinimus.
2. Procedūros, taikytinos duomenų valdytojo atliekamiems duomenų tvarkytojo ir pagalbini duomenų tvarkytojų auditams, skaitant patikrinimus, yra nustatytos C priede lio C.7 ir C.8 skirsniuose.
3. Duomenų tvarkytojas turi privalėti priešintis institucijoms, pagal taikytinus teisės aktus turinčioms turėti prieigą prie duomenų valdytojo ir duomenų tvarkytojo renginių ir pateikusioms tinkamą identifikavimo priemonę, arba tokią priešintis institucijų vardu veikiančioms atstovoms, pateikusiems tinkamą identifikavimo priemonę, suteikti prieigą prie duomenų tvarkytojo fizinių renginių.

## 13. Šalių susitarimas dėl kitų sąlygų

1. Šalys gali susitarti dėl kitų sąlygų, susijusių su asmens duomenų tvarkymo paslaugų teikimu, nustatydamos, pvz., atsakomybę, tačiau tos kitos sąlygos neturi tiesiogiai arba netiesiogiai prieštarauti Sąlygoms arba daryti poveikį duomenų subjekto pagrindinėms teisėms arba laisvėms bei Bendroju duomenų apsaugos reglamentu užtikrinamai apsaugai.

## 14. Galiojimo pradžia ir pabaiga

1. Sąlygos sigalioja tą dieną, kurią jas pasirašo abi šalys.
2. Abi šalys turi teisę reikalauti naujų derybų dėl Sąlygų, jeigu tokių naujų derybų prireikia dėl to, kad keičiasi statymai arba Sąlygos tampa netikslingos.
3. Sąlygos taikomos tol, kol teikiamos asmens duomenų tvarkymo paslaugos. Sąlygų taikymas negali būti nutrauktas, išskyrus atvejus, kai šalys susitaria dėl kitų sąlygų, taikytinų teikiant asmens duomenų tvarkymo paslaugas.

2019 m. gruodžio mėn. Standartinis sutartis sąlygos

4. Kai asmens duomenų tvarkymo paslaugos nebeteikiamos, o asmens duomenys ištrinami arba grąžinami duomenų valdytojui pagal S lygį 11 skirsnio 1 dalį ir C priedėlio C.4 skirsnį, S lygį gali būti nutrauktas bet kuriai šaliai apie tai pranešus raštu.

5. Parašas

Duomenų valdytojo vardu

Vardas, pavard [VARDAS, PAVARD ]"  
 Pareigos [PAREIGOS]  
 Data [DATA]  
 Parašas [PARAŠAS]

Duomenų tvarkytojo vardu

Vardas, pavard [VARDAS, PAVARD ]"  
 Pareigos [PAREIGOS]  
 Data [DATA]  
 Parašas [PARAŠAS]

## 15. Duomenų valdytojo ir duomenų tvarkytojo kontaktai ir kontaktiniai asmenys

1. Šalys viena su kita gali susisiekti šiais kontaktais arba per šiuos kontaktinius asmenis:
2. Šalims nuolat taikoma prievolė viena kitą informuoti apie kontaktą arba kontaktinį asmens duomenų pasikeitimą.

Vardas, pavard [VARDAS, PAVARD ]"  
 Pareigos [PAREIGOS]  
 Telefonas [TELEFONAS]  
 E. paštas [E. PAŠTAS]

Vardas, pavard [VARDAS, PAVARD ]"  
 Pareigos [PAREIGOS]  
 Telefonas [TELEFONAS]  
 E. paštas [E. PAŠTAS]

[PASTABA. KAI VYKDOMA KELI R ŠI TVARKYMO VEIKLA, ŠI INFORMACIJA TURI B TI PATEIKIAMA KIEKVIENOS TVARKYMO VEIKLOS ATŽVILGIU.]

**A.1. Duomen tvarkytojo duomen valdytojo vardu vykdomo asmens duomen tvar- kymo tikslas:**

[APRAŠYTI DUOMEN TVARKYMO TIKSL .]

**A.2. Duomen tvarkytojo duomen valdytojo vardu vykdomas asmens duomen tvar- kymas daugiausia susij s su (duomen tvarkymo pob dis):**

[APRAŠYTI DUOMEN TVARKYMO POB D.]

**A.3. Duomen tvarkymas apima ši r ši asmens duomenis apie duomen subjektus:**

[APRAŠYTI TVARKOM DUOMEN R Š.]

[PAVYZDŽIUI]

*„Vardas, pavard , e. pašto adresas, telefono numeris, adresas, nacionalinis identifikavimo nu- meris, mok jimo duomenys, nario numeris, naryst s r šis, k no rengybos centro lankymo duomenys ir registracija konkre ias k no rengybos pratybas.“*

[PASTABA. APRAŠYMAS TUR T B TI KUO IŠSAMENIS IR BET KURIUO ATVEJU AS- MENS DUOMEN R ŠIS REIKIA NURODYTI TIKSLIAU NEI TIESIOG RAŠANT „ASMENS DUOMENYS, KAIP APIBR ŽTA BDAR 4 STRAIPSNIO 1 DALYJE“ ARBA PAŽYMINT, KU- RIOS KATEGORIJOS („BDAR 6, 9 ARBA 10 STRAIPSNIS“) ASMENS DUOMENYS YRA TVARKOMI.]

**A.4. Duomen tvarkymas apima ši kategorij duomen subjektus:**

[APRAŠYTI DUOMEN SUBJEKTO KATEGORIJ .]

**A.5. Duomen tvarkytojas duomen valdytojo vardu asmens duomenis tvarkyti gali tada, kai S lygos sigalioja. Duomen tvarkymo trukm :**

[APRAŠYTI DUOMEN TVARKYMO TRUKM .]

**A priedlis****B.1. Patvirtintieji pagalbiniai duomen tvarkytojai**

sigaliojus S lygoms, duomen valdytojas suteikia leidim samdyti šiuos pagalbinius duomen tvarkytojus:

PAVADINIMAS	CVR NUMERIS	ADRESAS	DUOMEN TVARKYMO APRAŠAS

sigaliojus S lygoms, duomen valdytojas leidžia tai šaliai aprašytam duomen tvarkymui naudotis pirmiau pamin t pagalbini duomen tvarkytoj paslaugomis. Duomen tvarkytojas neturi teis s be duomen valdytojo aiškaus rašytinio leidimo pagalbini duomen tvarkytoj samdyti kitokiam duomen tvarkymui, nei tas, d l kurio susitarta, arba samdyti kit pagalbin duomen tvarkytoj aprašytam duomen tvarkymui atlikti.

**B.2. Išankstinis pranešimas apie leidim samdyti pagalbinius duomen tvarkytojus**

[NEPRIVALOMA] [JEIGU TAIKYTINA, NURODYTI PRIEŠ KIEK LAIKO REIKIA PATEIKTI IŠANKSTIN PRANEŠIM D L LEIDIMO SAMDYTI PAGALBINIUS DUOMEN TVARKYTOJUS.]

**B priedlis**

**C.1. Duomenų tvarkymo subjektas ir nurodymai**

Duomenų tvarkytojas, asmens duomenis tvarkantis duomenų valdytojo vardu, duomenims tvarkyti imasi šių veiksmų:

[APRAŠYTI DUOMENŲ TVARKYMO, KURIO IMTIS DUOMENŲ TVARKYTOJUI BUVO NURODYTA.]

**C.2. Duomenų tvarkymo saugumas**

Nustatant duomenų tvarkymo saugumo lygį reikia atsižvelgti į tai:

[ATSIŽVELGIANT DUOMENŲ TVARKYMO VEIKLOS POBŪDĄ, APIMTĮ, KONTEKSTĄ IR TIKSLUS, TAIP PAT FIZINIO ASMENS TEISMS IR LAISVMS KYLANT PAVOJŲ, APRAŠYTI DALYKUS, KURIE SVARBUS NUSTATANT DUOMENŲ TVARKYMO SAUGUMO LYGĮ.]

[PAVYZDŽIUI]

„Duomenų tvarkymas yra susijęs su dideliu kiekiu asmens duomenų, kuriems taikomas BDAR 9 straipsnis, ir su specialia kategorija asmens duomenimis, dėl to reikėtų užtikrinti aukšto lygio saugumą“.

Duomenų tvarkytojas vėliau turi teisę ir privalo priimti sprendimus dėl techninių ir organizacinių saugumo priemonių, taikytinų siekiant užtikrinti būtinas (ir sutartinę) duomenų saugumo lygį.

Tačiau duomenų tvarkytojas bet kuriuo atveju diegia bent šias priemones, dėl kurių susitarta su duomenų valdytoju:

[APRAŠYTI PSEUDONIMAVIMO SUTEIKIMO ASMENS DUOMENIMS IR JŲ ŠIFRAVIMO REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI NUOLATINIO DUOMENŲ TVARKYMO SISTEMŲ IR PASLAUGŲ KONFIDENCIALUMO, VIENTISUMO, PRIEINAMUMO IR ATSPARUMO UŽTIKRINIMO REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI GEBJIMO LAIKU ATKURTI SLYGAS IR GALIMYBES NAUDOTIS ASMENS DUOMENIMS FIZINIO AR TECHNINIO INCIDENTO ATVEJU REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI TECHNINIŲ IR ORGANIZACINIŲ PRIEMONIŲ, KURIOMIS UŽTIKRINAMAS DUOMENŲ TVARKYMO SAUGUMAS, REGULIARUS TIKRINIMAS, VERTINIMAS IR VEIKSMINGUMO VERTINIMO PROCESO REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI ELEKTRONINIŲ PRIEIGOS PRIE DUOMENŲ REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI DUOMENŲ APSAUGOS, DUOMENIS PERDUODANT, REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI DUOMENŲ APSAUGOS, DUOMENIS LAIKANT, REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI VIETĄ, KURIOSE ASMENS DUOMENYS TVARKOMI, FIZINIO SAUGUMO REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI DARBO NAMUOSE ARBA DARBO NUOTOLINIUB DU REIKALAVIMUS.]

[APRAŠYTI REGISTRACIJOS RAŠŲ REIKALAVIMUS.]

### C.3. Pagalba duomen valdytojui

Duomen tvarkytojas, jeigu manoma, turi tiek, kiek nustatyta toliau, duomen valdytojui pagal S lyg 9 skirsnio 1 ir 2 dalis padėti diegti šias technines ir organizacines priemones:

[APRAŠYTI PAGALBOS, KURI TURI TEIKTI DUOMEN TVARKYTOJAS, APRŪPINTI IR MASTAI.]

[APRAŠYTI SPECIALIASIAS TECHNINES IR ORGANIZACINES PRIEMONES, KURI TURI TIEKTI DUOMEN TVARKYTOJAS, KAD GALĖTŲ SUTEIKTI PAGALBĄ DUOMEN VALDYTOJUI.]

### C.4. Duomen laikymo laikotarpis ir ištrynimo procedūros

[NURODYTI DUOMEN LAIKYMO LAIKOTARPĄ IR IŠTRYNIMO PROCEDŪRAS, NUSTATYTI DUOMEN TVARKYTOJUI, JEIGU TAI TAIKYTINA.]

[PAVYZDŽIUI]

„Asmens duomenys laikomi [NURODYTI LAIKOTARPĄ ARBA VYKŲ], jam pasibaigus, duomen tvarkytojas asmens duomenis automatiškai ištrina.

Baigus teikti asmens duomen tvarkymo paslaugas duomen tvarkytojas turi arba ištrinti, arba grąžinti asmens duomenis pagal S lyg 11 skirsnio 1 dalį, išskyrus atvejus, kai duomen valdytojas – pasirašius sutartį – pakeitė tai, kas buvo iš pradžių pasirinkta. Tokie pakeitimai turi būti forminti dokumentais ir turimi rašytine, skaitant elektronine, forma, kaip nustatyta S lygose.“

### C.5. Duomen tvarkymo vieta

Asmens duomenys pagal S lygą be išankstinio rašytinio duomen valdytojo sutikimo negali būti tvarkomi kitose vietose nei ši vieta:

[NURODYTI, KUR BUS TVARKOMI DUOMENYS.] [NURODYTI DUOMEN TVARKYTOJĄ ARBA PAGALBINĮ DUOMEN TVARKYTOJĄ, KURIS NAUDOJASI TUO ADRESU.]

### C.6. Nurodymai dėl asmens duomen perdavimo trečiųjų valstybėms

[APRAŠYTI NURODYMŲ DĖL ASMENS DUOMEN PERDAVIMO TREČIŲJŲ VALSTYBĖMŲ ARBA TARPTAUTINEI ORGANIZACIJAI.]

[NURODYTI TEISINĮ PERDAVIMO PAGRINDĄ PAGAL BŪDĄ V SKYRI.]

Jeigu duomen valdytojas nenustato S lygose arba vėliau nepateikia dokumentais formintu nurodymu, susijusi su asmens duomen perdavimu trečiųjų valstybėms, duomen tvarkytojas neturi teisės atlikti tokio perdavimo pagal S lygą.

### C.7. Duomen valdytojo vykdom audit (skaitant patikrinimus), kuriais vertinama, kaip duomen tvarkytojas tvarko asmens duomenis, proced ros

[APRAŠYTI DUOMEN VALDYTOJO VYKDOM AUDIT (SKAITANT PATIKRINIMUS), KURIAIS VERTINAMA, KAIP DUOMEN TVARKYTOJAS TVARKO ASMENS DUOMENIS, PROCED RAS.]

Pavyzdžiui:

„Duomen tvarkytojas [NURODYTI LAIKOTARP] [DUOMEN TVARKYTOJO ARBA DUOMEN VALDYTOJO] s skaita iš nepriklausomos tre iosios šalies turi gauti [AUDITO ARBA PATIKRINIMO ATASKAIT ], susijusi su duomen tvarkytojo atitiktimi Bendrajam duomen apsaugos reglamentui, taikytinoms ES arba valstyb s nar s duomen apsaugos nuostatoms ir S lygoms.

Šalys susitar , kad, laikantis S lyg , gali b ti naudojamos ši r ši [AUDITO ARBA PATIKRINIMO ATASKAITOS]:

[ RAŠYTI „PATVIRTINTAS“ AUDITO ARBA PATIKRINIMO ATASKAITAS.]

[AUDITO ARBA PATIKRINIMO ATASKAITA] turi b ti nepagr stai neatid liojant pateikta susipažinti duomen valdytojui. Duomen valdytojas gali gin yti ataskaitos apr pt ir (arba) metodik , taip pat tokiais atvejais gali prašyti naujo audito arba patikrinimo, taikant pataisyt apr pt ir (arba) kitoki metodik .

Remdamasis tokio audito arba patikrinimo rezultatais duomen valdytojas gali paprašyti imtis papildom priemoni , kad b t užtikrinta atitiktis Bendrajam duomen apsaugos reglamentui, taikytinoms ES arba valstyb s nar s duomen apsaugos nuostatoms ir S lygoms.

Be to, duomen valdytojas arba duomen valdytojo atstovas turi tur ti galimyb atlikti viet , kuriose duomen tvarkytojas tvarko asmens duomenis, skaitant fizines patalpas ir sistemas, naudojamas tvarkant duomenis bei susijusias su duomen tvarkymu, patikrinim , skaitant fizini patikrinim . Toks patikrinimas turi b ti atliekamas tada, kai duomen valdytojas mano, kad to reikia.“

[ARBA]

„Duomen valdytojas arba duomen valdytojo atstovas per [NURODYTI LAIKOTARP] turi atlikti viet , kuriose duomen tvarkytojas tvarko duomenis, skaitant fizines patalpas ir sistemas, naudojamas tvarkant duomenis bei susijusias su duomen tvarkymu, fizini patikrinim , kad b t užtikrinta atitiktis Bendrajam duomen apsaugos reglamentui, taikytinoms ES arba valstyb s nar s duomen apsaugos nuostatoms ir S lygoms.

Be planuot patikrinim , duomen valdytojas duomen tvarkytojo patikrinim gali atlikti, kai duomen valdytojas mano, kad to reikia.“

[IR, JEIGU TAIKYTINA]

„Duomen valdytojo išlaidas, jeigu taikytina, susijusias su fiziniu patikrinimu, turi padengti duomen valdytojas. Ta iau duomen tvarkytojui tenka pareiga skirti ištekli (daugiausia, skirti laiko), kuri reikia, kad duomen valdytojas gal t atlikti patikrinim .“

### C.8. [JEIGU TAIKYTINA] Audit (skaitant patikrinimus), kuriais vertinama, kaip pagalbini duomen tvarkytojai tvarko asmens duomenis, proced ros

[JEIGU TAIKYTINA, APRAŠYTI AUDIT (SKAITANT PATIKRINIMUS), KURIAIS VERTINAMA, KAIP PAGALBINIAI DUOMEN TVARKYTOJAI TVARKO ASMENS DUOMENIS, PROCED RAS.]

#### [PAVYZDŽIUI]

„Duomen tvarkytojas [NURODYTI LAIKOTARP] [DUOMEN TVARKYTOJO ARBA DUOMEN VALDYTOJO] s skaita iš nepriklausomos tre iosios šalies turi gauti [AUDITO ARBA PATIKRINIMO ATASKAIT ], susijusi su pagalbiniu duomen tvarkytojo atitiktimi Bendrajam duomen apsaugos reglamentui, taikytinoms ES arba valstyb s nar s duomen apsaugos nuostatoms ir S lygoms.

Šalys susitar , kad, laikantis S lyg , gali b ti naudojamos ši r ši [AUDITO ARBA PATIKRINIMO ATASKAITOS]:

#### [ RAŠYTI „PATVIRTINTAS“ AUDITO ARBA PATIKRINIMO ATASKAITAS]

[AUDITO ARBA PATIKRINIMO ATASKAITA] turi b ti nepagr stai neatid liojant pateikta susipažinti duomen valdytojui. Duomen valdytojas gali gin yti ataskaitos apr pt ir (arba) metodik , taip pat tokiais atvejais gali prašyti naujo audito arba patikrinimo, taikant pataisyt apr pt ir (arba) kitoki metodik .

Remdamasis tokio audito arba patikrinimo rezultatais duomen valdytojas gali paprašyti imtis papildom priemoni , kad b t užtikrinta atitiktis Bendrajam duomen apsaugos reglamentui, taikytinoms ES arba valstyb s nar s duomen apsaugos nuostatoms ir S lygoms.

Be to, duomen tvarkytojas arba duomen tvarkytojo atstovas turi tur ti galimyb atlikti viet , kuriose pagalbini duomen tvarkytojas tvarko asmens duomenis, skaitant fizines patalpas ir sistemas, naudojamas tvarkant duomenis bei susijusias su duomen tvarkymu, patikrinim , skaitant fizin patikrinim . Toks patikrinimas turi b ti atliekamas tada, kai duomen tvarkytojas (arba duomen valdytojas) mano, kad to reikia.

Toki patikrinim dokumentai neatid liojant turi b ti pateikti susipažinti duomen valdytojui. Duomen valdytojas gali gin yti ataskaitos apr pt ir (arba) metodik , taip pat tokiais atvejais gali prašyti naujo patikrinimo, taikant pataisyt apr pt ir (arba) kitoki metodik .“

#### [ARBA]

„Duomen tvarkytojas arba duomen tvarkytojo atstovas per [NURODYTI LAIKOTARP] turi atlikti viet , kuriose pagalbini duomen tvarkytojas tvarko duomenis, skaitant fizines patalpas ir sistemas, naudojamas tvarkant duomenis bei susijusias su duomen tvarkymu, fizin patikrinim , kad b t užtikrinta pagalbiniu duomen tvarkytojo atitiktis Bendrajam duomen apsaugos reglamentui, taikytinoms ES arba valstyb s nar s duomen apsaugos nuostatoms ir S lygoms.

Be planuot patikrinim , duomen tvarkytojas pagalbiniu duomen tvarkytojo patikrinim gali atlikti, kai duomen tvarkytojas (arba duomen valdytojas) mano, kad to reikia.



Toki patikrinimo dokumentai turi būti nepagrįstai neatidėjus pateikti susipažinti duomen valdytojui. Duomen valdytojas gali ginčyti ataskaitos aprašą ir (arba) metodiką, taip pat tokiais atvejais gali prašyti naujo patikrinimo, taikant pataisytą aprašą ir (arba) kitoki metodiką.

Remdamasis tokio patikrinimo rezultatais duomen valdytojas gali paprašyti imtis papildomų priemonių, kad būtų užtikrinta atitiktis Bendrajam duomen apsaugos reglamentui, taikytinoms ES arba valstybės narėms duomen apsaugos nuostatomis ir Sąlygoms.

#### [IR, JEIGU TAIKYTINA]

„Duomen valdytojas, jeigu reikia, gali pasirinkti pradėti fizinį pagalbinių duomen tvarkytojo patikrinimą arba dalyvauti jį atliekant. Tai gali būti taikoma, kai duomen valdytojas mano, jog duomen tvarkytojui vykdamam pagalbinių duomen tvarkytojo priežiūrą duomen valdytojui nepateikta pakankamai dokumentacija, kad būtų galima nustatyti, ar pagalbinių duomen tvarkytojas duomenis tvarko pagal Sąlygas.“

Duomen valdytojo dalyvavimas atliekant pagalbinių duomen tvarkytojo patikrinimą nekeičia fakto, kad duomen tvarkytojas toliau prisiima visą atsakomybę už pagalbinių duomen tvarkytojo atitiktį Bendrajam duomen apsaugos reglamentui, taikytinoms ES arba valstybės narėms duomen apsaugos nuostatomis ir Sąlygoms.“

#### [IR, JEIGU TAIKYTINA]

„Duomen valdytojas neturi dengti duomen tvarkytojo ir pagalbinių duomen tvarkytojo išlaidų, susijusių su fizine priežiūra arba fiziniu patikrinimu pagalbinių duomen tvarkytojo patalpose, neatsižvelgiant tai, kad duomen valdytojas inicijavo tokio patikrinimą ir dalyvavo jį atliekant.“

